

Masayo Nakatani

2-10-23 Higashi Nakahama, Joto-ku

Osaka 536-0023 Japan

Tel: 81-90-5897-3358

Email: masayon96815@gmail.com

As a freelance translator, I have experienced translation of various fields, including business-, academic- and culture-related documents as listed below, since 2006.

Educational Background

Obtained BA in Behavioral Psychology at *Osaka University*

Work Experiences

Worked for a marketing firm based in Osaka as a marketing researcher (3 years)

Internship at Japanese Cultural Center of Hawaii

Worked for a local tourist magazine publisher in Hawaii as an editor/writer/translator (2 years)

Worked for Kobe International Center for Cooperation and Communication as a translator/editor/event organizer (3 years)

Translation Experience

Published book:

“Japan, Regional Co-productions and Desires for Asia in the 1960s: [A Select Critical Film History]” by Stephanie DeBoer, included in 『日本映画は生きている』第3巻 観る人, 作る人, 掛ける人 (黒沢 清, 吉見 俊哉, 四方田 犬彦, 李 鳳宇 編) 岩波書店 (2010年9月29日刊行)

Other translations:

English to Japanese

<Tourism and Entertainment>

Various magazine articles including *Golf View* (a Hawaii tourism magazine), *Klass Hawaii* (a Hawaii tourism magazine), *TRANSIT* (Kodansha, travel magazine). Brochures of hotels and restaurants in Hawaii including *Hilton Grand Vacation Club*.

<International Cooperation>

- Handout for UNFPA (*United Nations Populations Fund*) Seminars held in Kobe (2005-2007)

<Social Study>

- Research papers on women's study (*Kanazawa Univ.*)

<Psychology>

Various research papers regarding clinical psychology (preparation for writing, and classes)

<Science>

Physiotherapy Evidence Database (PEDro) http://www.pedro.fhs.usyd.edu.au/japanese/index_japanese.html

Various research papers' titles for database

<Business>

Various business agreements (international film productions, investment and etc.) and other internal documents.

<Culture>

Crocheting/Knitting instructions for a hand craft magazine.

Japanese to English

< Entertainment and Culture>

NHK War Archive Website (Nippon News)

Various Film proposals and studio brochures for *Toei* and *Shochiku*

Guitar instructions and music reviews for Music-related website (*4CREATOR*) <http://www.4creator.com/>

Brochures of hotels and restaurants in Hawaii including *Hilton Grand Vacation Club*, and other resorts such as *ALTS Nekoma and Bandai*

Various short film subtitles

<Education-related>

Application guidebooks and information of schools for foreign students for various universities including *Takushoku Univ.* and *Tsukuba Univ.*

Course guide for the *Consortium of Universities of Kyoto*

< Administration-related >

Various administration related documents for *Kobe City, Hyogo and Mitaka City, and various areas in Tokyo* including Monthly City News and notices for foreign citizens.

<Business-related>

Email correspondences and in-house documents (*Sanyo and Hitachi* corporation),

CSR related presentations and documents (for *JT* and other companies)

Corporate brochures, etc.